



DETAILS ⁰⁹

■ AURILLAC CONCERT VENUE ■ NELSON-ATKINS MUSEUM OF ART ■ SPORTS HALLS ULM ■ DAEDEOK CHURCH
■ SHOWROOM KIEFER TECHNIC ■ ITAEWON HOUSE1 ■ THEATER LEMANEGE ■ TETHYS ■ BIOCATALYSIS AT
TECHNICAL UNIV. GRAZ ■ SVALBARD SCIENCE CENTRE 78° NORTH ■ THE ASCENT AT ROEBLING'S BRIDGE
■ INSTITUTES FOR BIOLOGICAL RESEARCH ■ 12 TOWERS IN VALLECAS ■ THE PAVILION WYSPIANSKI 2000
■ SPACE CENTER, STAR HOUSE ■ TOWER VIENNA INTERNATIONAL AIRPORT ■ ROMANTICISM 2 IN HANGZHOU
■ NURAGIC AND CONTEMPORARY ART MUSEUM



THE PAVILION WYSPIANSKI 2000

비스피안스키 2000 파빌리온

Ingarden & Ewy Architects | Krzysztof Ingarden, Jacek Ewy

잉가든 & 이웨이 아키텍츠 | 크리시토프 잉가든, 야첵 이웨이

The building fills a gap in the medieval historic urban fabric of Krakow. The gap results from a demolition(in 1939) of a townhouse called "Pod Lipka(Under the Little Lime Tree)", situated at the corner of Grodzka Street and Wszystkich Swietych Square. It is an exceptionally exposed location right by the stretch of the "Royal Way" between the Main Market Square and the Rotal Castle of Wawel. Thus it is at the very heart of an urban layout that dates back to the city's location in the mid - 13th century and it is surrounded by historic monuments from all epochs. The spirit of Stanislaw Wyspianski soars above all these places : his stained glass and wall paintings are to be found in the nearby Fransiscan church and in the Basilica of St. Mary. Therefore the main design task was to define an appropriate composition of function and form and to define the adequate level of reference to the historic surroundings.

비스피안스키 파빌리온은 크라코브의 중세 역사 도시로서의 빈틈을 메워준다. 그 빈틈은 그로츠키 거리와 비츠 키시 츠비티쉬(Wszystkich Swietych) 광장 모퉁이에 위치한 "포드 립카(Pod Lipka)"라 불리는 시청사의 붕괴(1939년)에 따른 것이다. 이곳은 주 시장 광장과 바벨의 로탈 성 사이의 "왕궁 길"에 의해 더욱 도드라져 보이는 곳이다. 이곳은 13세기 중반으로 거슬러 올라가는 이 도시의 구성에 있어 중심이라 할 수 있는 곳으로, 다양한 시대에 지어진 역사적 기념비들로 둘러싸여 있다. 스타니스로브 비스포안스키(Stanislaw Wyspianski)의 장인 정신은 곳곳에서 빛을 발하고 있다. 그의 스테인드 글라스와 벽화는 인근의 프란시스칸 성당이나 세인트 메리 바질리카에서도 찾아볼 수 있다. 주 디자인 업무는 기능과 형태의 적절한 조합을 정의하고 역사적인 주위 환경에 대응할 수 있는 적절한 수준을 찾는 일이었다.

Location Krakow, Poland
Site area 297m²
Total floor area 644m²
Building scope B2 / 3F
Client
The city of Krakow foundation Wyspianski 2000
Design period 2001 - 2004
Construction period 2006 - 2007
Completion 2007.6
Photos offer Ingarden & Ewy Architects

위치 폴란드 크라쿠프
대지면적 297㎡
연면적 644㎡
규모 지하 2층 / 지상 3층
건축주 크라쿠프시 비스포안스키 2000 재단
설계기간 2001 ~ 2004
공사기간 2006 ~ 2007
완공 2007. 6
사진 잉가든 & 이웨이 아키텍츠 제공



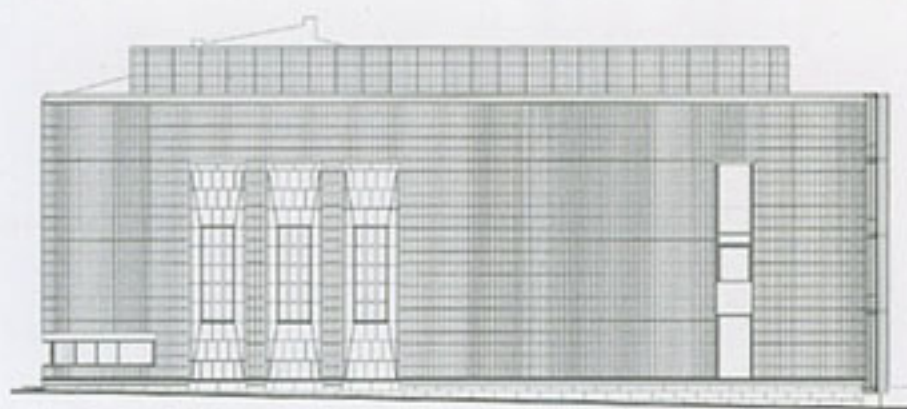


- 1 CAFE-EXHIBITION
- 2 EXHIBITION
- 3 INFORMATION

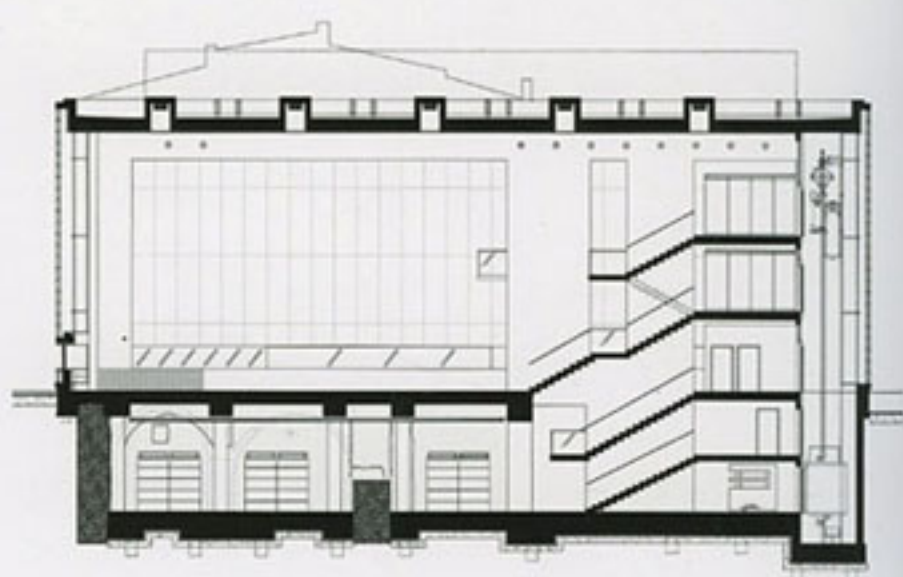
- 4 CONFERENCE ROOM
- 5 OFFICE

- 1 카페 - 전시장
- 2 전시장
- 3 인포메이션

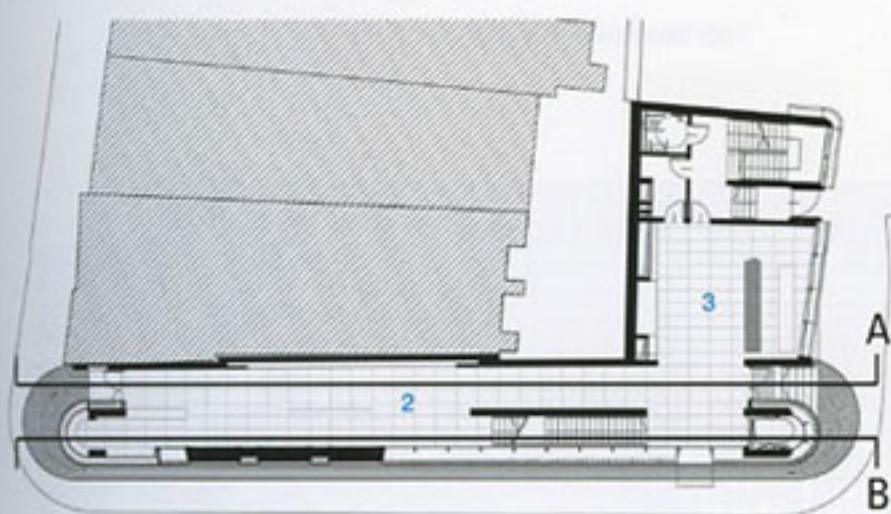
- 4 컨퍼런스 실
- 5 사무실



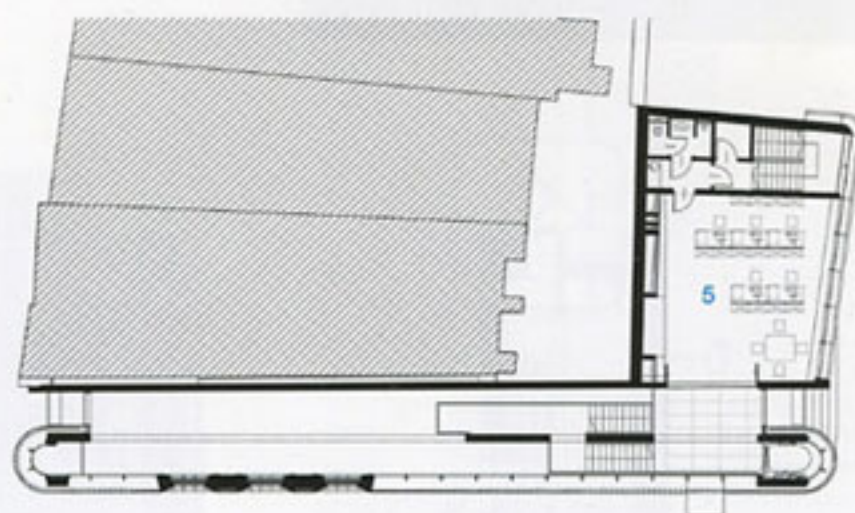
elevation / 입면도



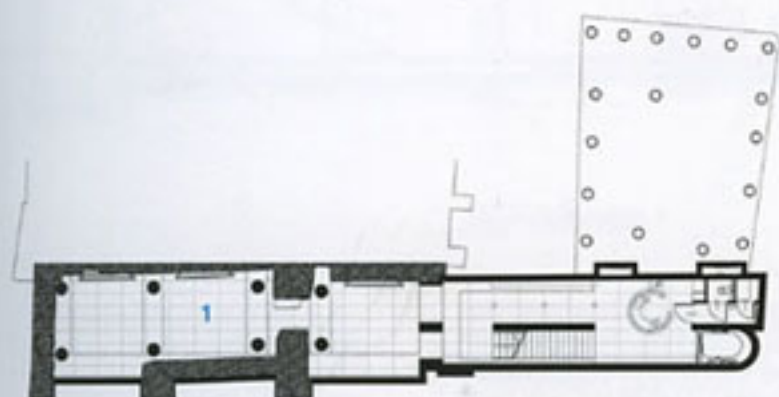
section A / 단면도 A



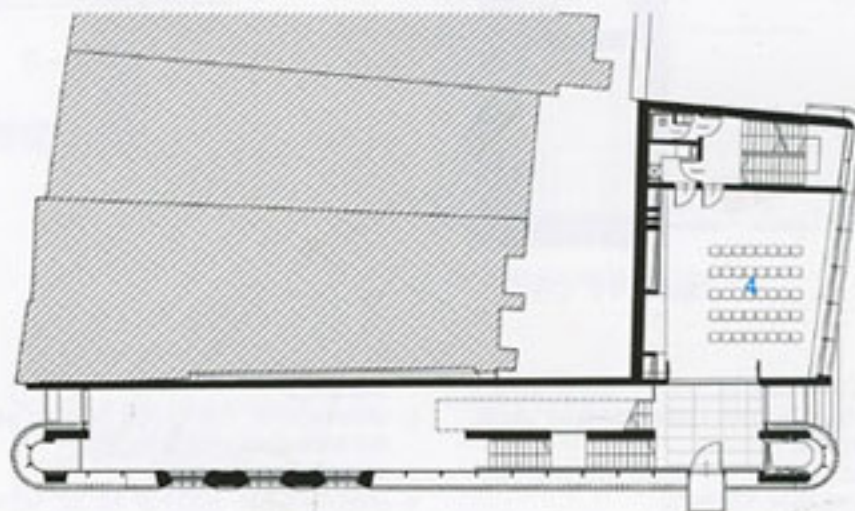
1st floor plan / 1층 평면도



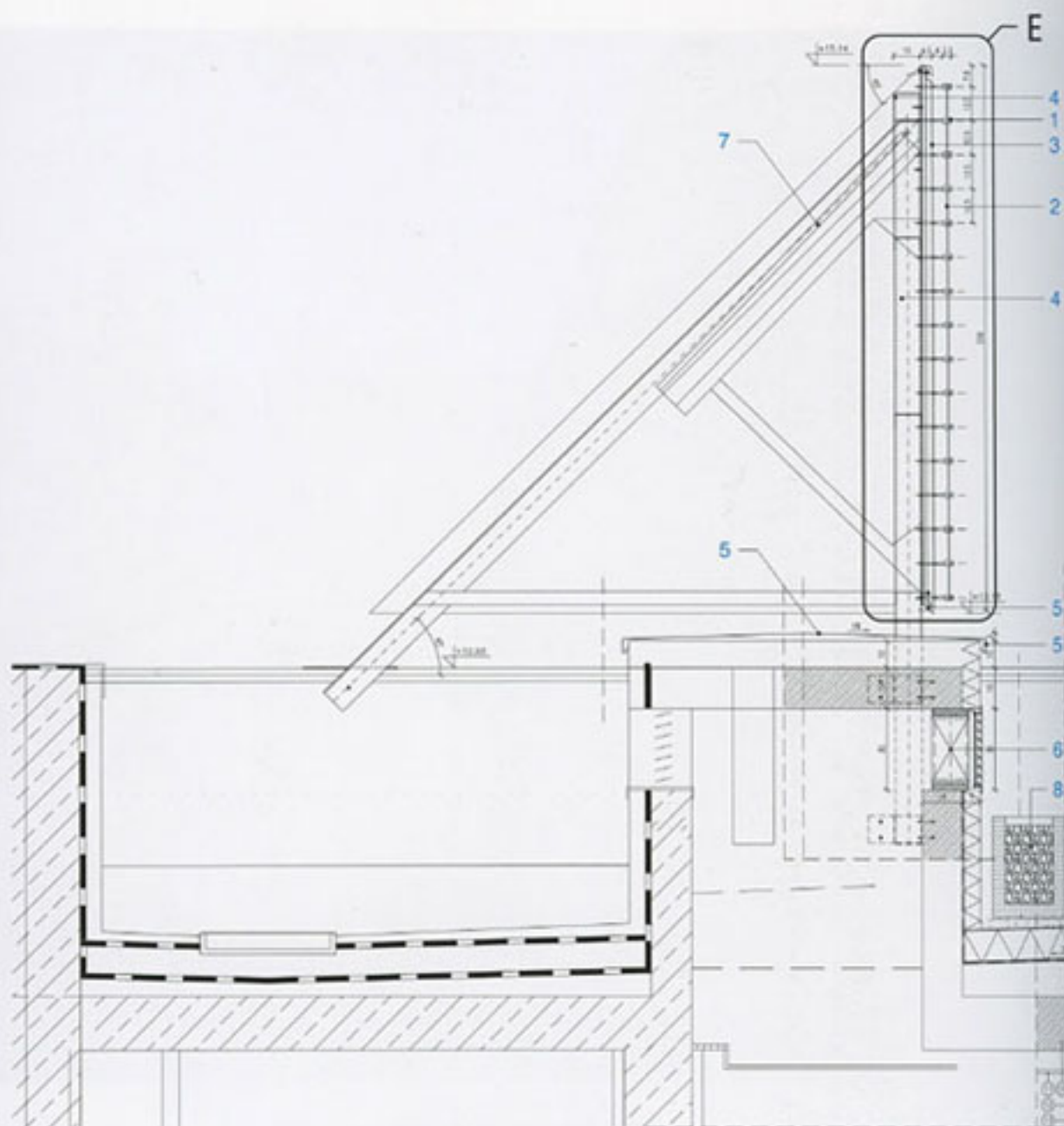
3rd floor plan / 3층 평면도



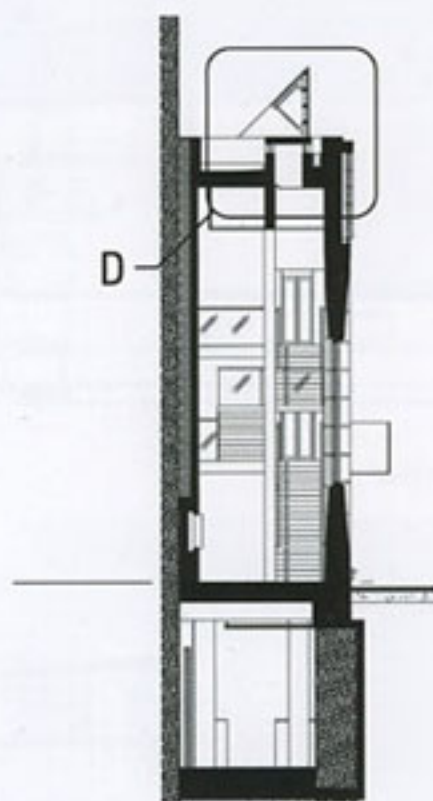
B2 floor plan / 지하 2층 평면도



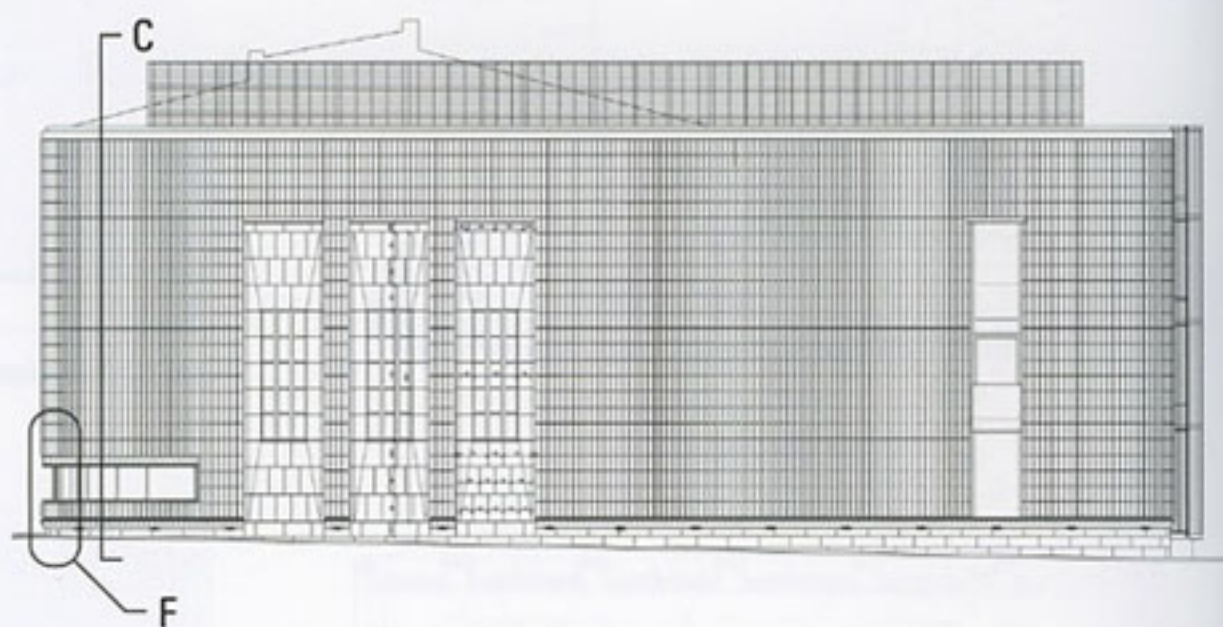
2nd floor plan / 2층 평면도



roof section D / 지붕 상세 D



section C / 단면도 C



elevation / 입면도

- 1 STAINLESS STEEL LINE CLIP "JAKOB" SYSTEM
- 2 STAINLESS STEEL SENNIT LINE 6MM "JAKOB" SYSTEM
- 3 CEILING TILE - TITANIUM AND ZINC STEEL SHEET(DIM. 60X195CM)
- 4 STEEL PIPE ϕ 100X100MM
- 5 FINISHING ELEMENTS FROM TITANIUM AND

- ZINC SHEET
- 6 GRAVITATIONAL VENTILATION THROTTLE AS PER VENTILATION SYSTEM PROJECT
- 7 PHOTOVOLTAIC CELLS
- 8 CONCRETE POT 30X35CM FILLED WITH VEGETATIONAL SUBSTITUTE
- 9 HARD POLYSTYRENEAN TWARDY WITH MIN 5

- CM GRADIENT
- 10 BRONZE PANELS 2MM ON OMEGA SECTIONS
- 11 STONE SLAB WITH 2% GRADIENT, MIN. 4 CM GRANITE
- 12 STAINLESS STEEL RACK STONE SLABS CARRYING CONSTRUCTION
- 13 SUDABLE WINDOW - SCHUCO SYSTEM, ROYAL

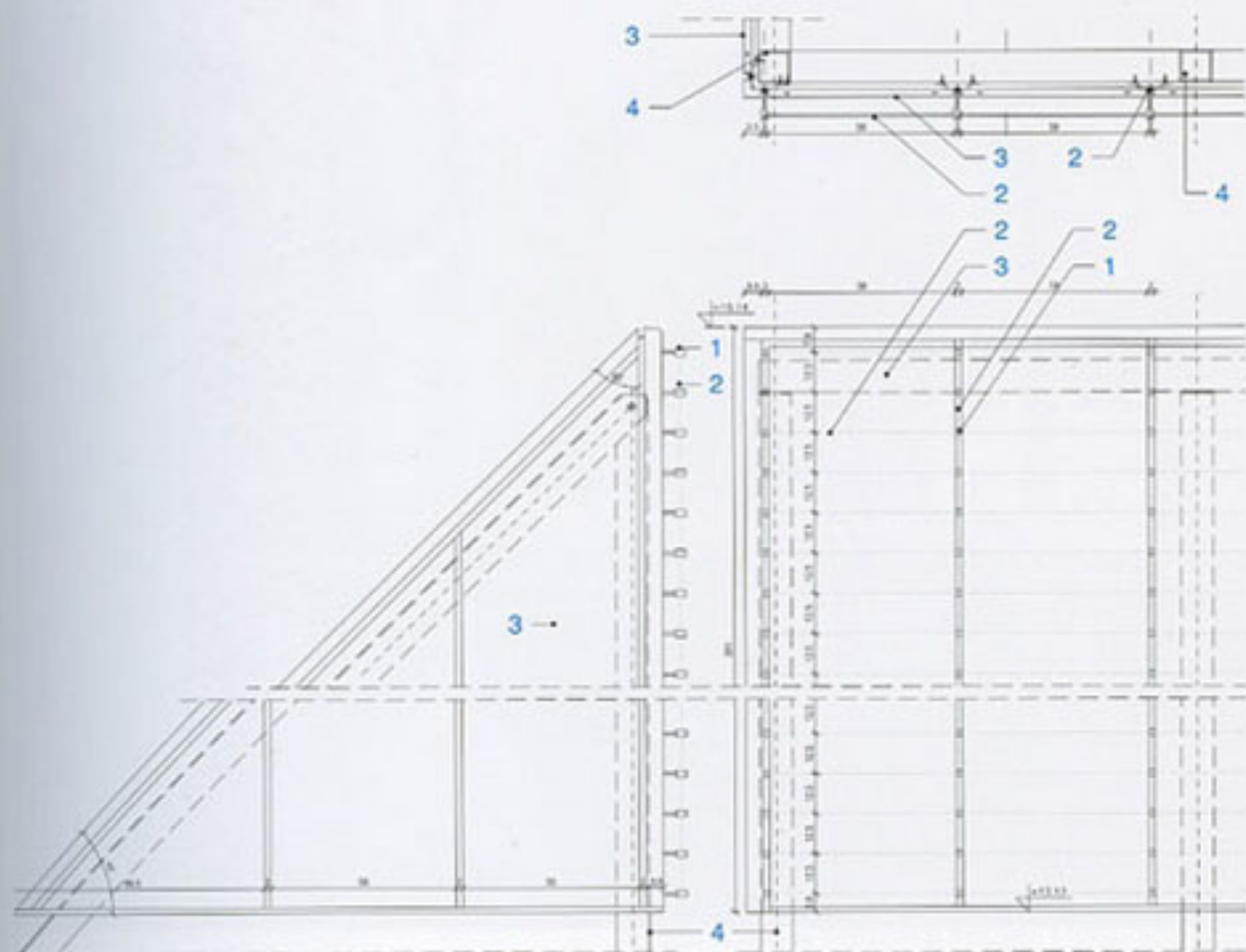
- S120 ROYAL S120 OR EQUIVALENT
- 14 STONE SLAB T5 GRANITE
- 15 STAINLESS STEEL MASKING FITTING
- 16 POLYSTYRENE 7CM
- 17 THIN-LAYER PLASTER ON NETWORK COLOUR
- 18 STONE SLAB WITH 2% GRADIENT, MIN. 4CM
- 19 HARD POLYSTYRENE WITH MIN. 4CM GRA-

- 1 스테인리스 스틸 라인 클립 "아급" 시스템
- 2 스테인리스 스틸 천나트 라인 6MM "아급" 시스템
- 3 천장 타일 - 티타늄과 아연 강철 시트(차수, 60 X95CM)
- 4 강철 파이프 $\varnothing 100 \times 1000$ MM
- 5 티타늄과 아연 시트로부터 마감 요소
- 6 환기 시스템 계획에 의한 중력 환기 스토폴
- 7 방전기 전지
- 8 콘크리트 포토 30X35CM 호목 내용으로 채움
- 9 최소 5 CM 경사도의 경질 폴리스티렌 보이드

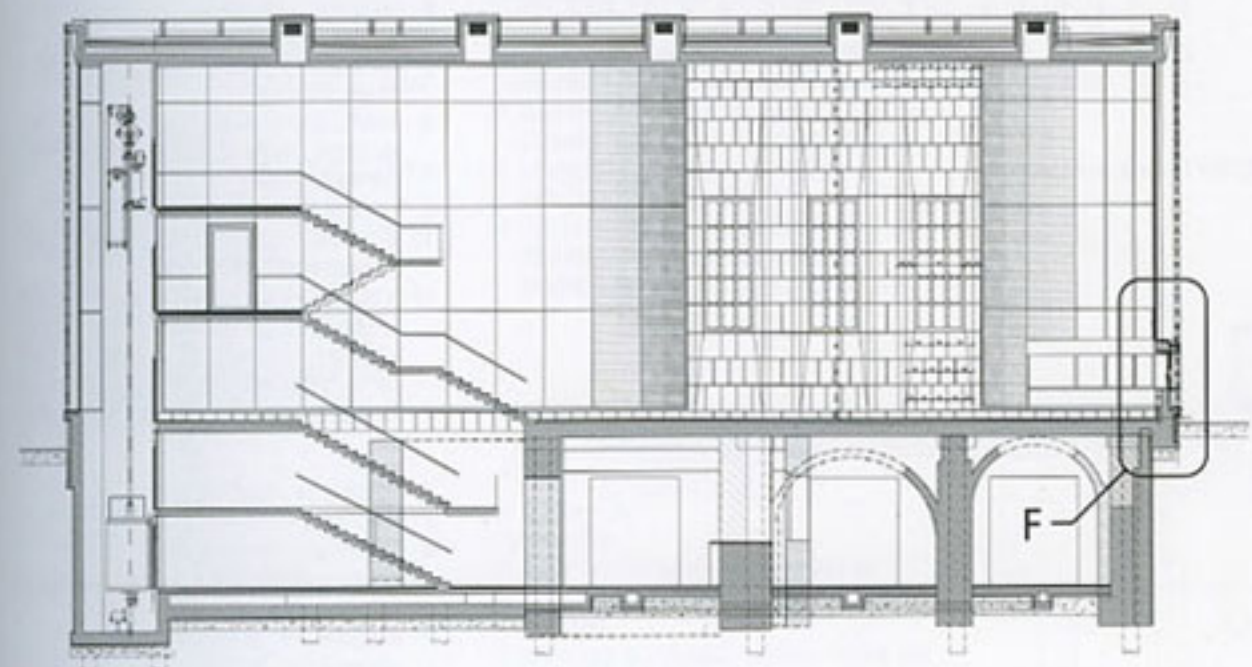
- 10 오메가 단면 위 브론즈 패널 2MM
- 11 최소 4 CM 2% 경사도의 석재 슬라브 마감임
- 12 스테인리스 스틸 선반 석재 슬라브 적재 시공
- 13 마달이 창 - 슈코 시스템, 로얄 S120 로얄 S120 또는 동급품
- 14 석재 슬라브 두께 5CM 마감임
- 15 스테인리스 스틸 치며 맞춤
- 16 폴리스티렌 7CM
- 17 네트워크 상의 얇은 층의 플라스틱 색상
- 18 최소 4CM 2% 경사도의 석재 슬라브

- 19 최소 4CM 경사도의 경질 폴리스티렌 스테인리스 스틸 파이프 $\varnothing 5$ CM
- 20 평평한 막대로 칠근 콘크리트로 고정스테인리스 강철
- 21 석재 라이닝 8CM
- 22 석재 라이닝 6CM
- 23 나무 선반 2CM, 구운 아카시아나무
- 24 목재 판 선반안에 마입 - 목재 선반 고정 또는 확장 볼트 칠근 콘크리트 안에 스크류 매입
- 25 구조적 입면 - 내부 실리온 이음매나 동등품으로 개별 슈코 시공

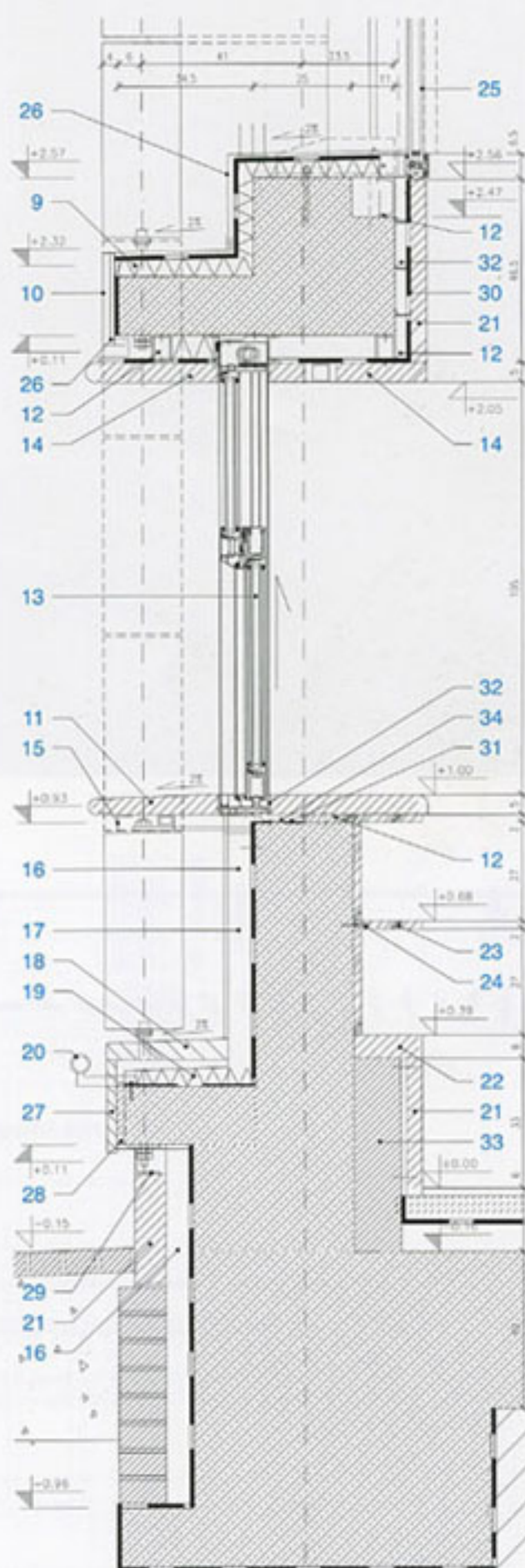
- 26 티타늄 아연 시트 마감
- 27 기술 시공에 의한 2.5CM 석재 슬라브
- 28 형근콘크리트 틈 2CM
- 29 영글판 매트 스테인리스 강철
- 30 기술 시공에 의한 파라인슐레이션
- 31 폴리스티렌 2CM
- 32 폴리스티렌 4CM
- 33 벽돌 채우기 12CM
- 34 철시공 맞춤용 확장 영글판



roof section E / 지붕 상세 E



section B / 단면도 B



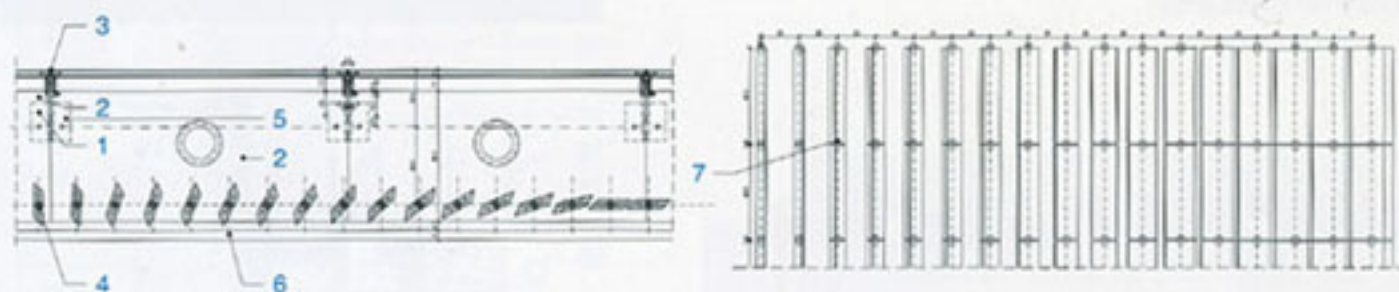
window section F / 창호 상세 F

- DIENT STAINLESS STEEL PIPE $\varnothing 5$ CM
- 20 FASTENED TO REINFORCED CONCRETE WITH A FLAT BAR(STAINLESS STEEL)
- 21 STONE LINING 8CM
- 22 STONE LINING 6CM
- 23 WOODEN SHELVES 2CM, ROASTED ACACIA
- 24 WOODEN PINS SUNK IN THE SHELF - WOODEN

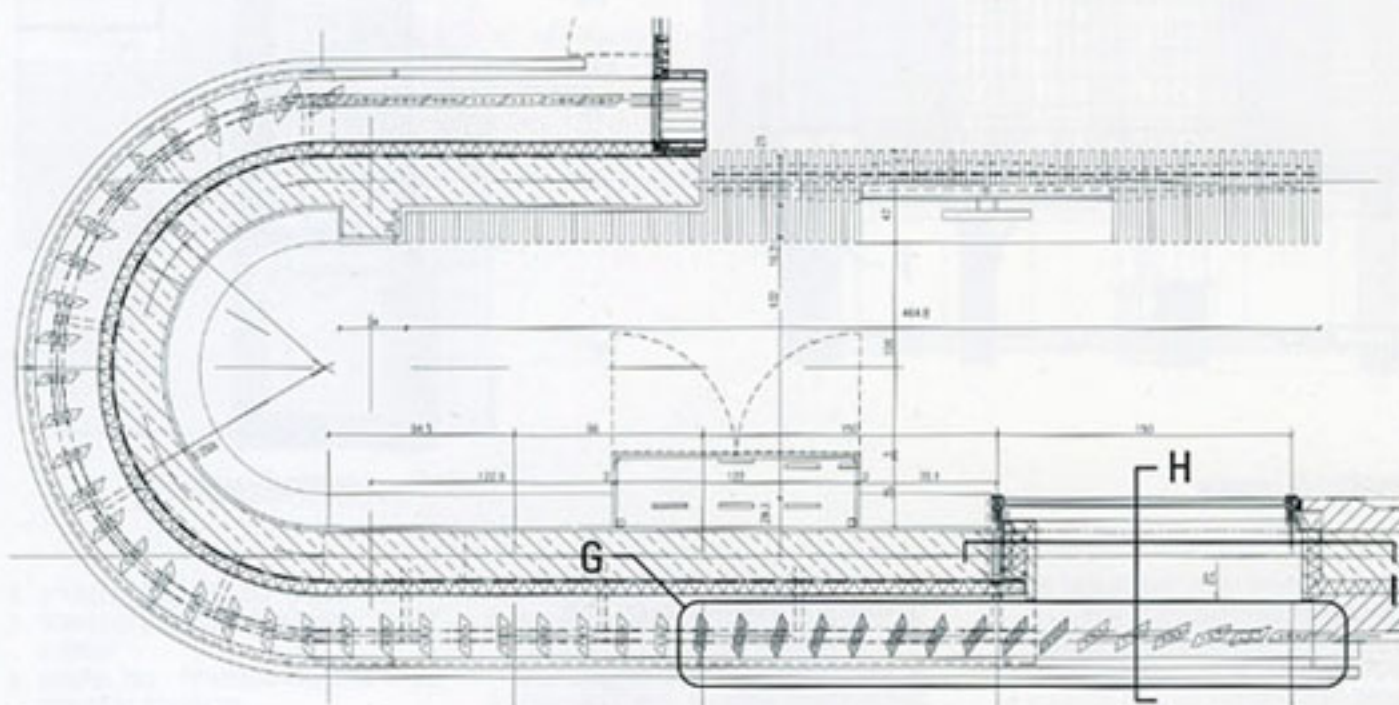
- SHELF FASTENING OR EXPANSION BOLT SUNK SCREWED IN REINFORCED CONCRETE
- 25 STRUCTURAL FACADE - INDIVIDUAL SCHUCO CONSTRUCTION WITH INTERNAL SILICONE JOINT OR EQUIVALENT
- 26 TITANIUM ZINC SHEET FINISHING
- 27 STONE SLAB 2.5CM

- 28 GAPS IN THE REINFORCED CONCRETE 2CM
- 29 ANGLE PLATE : MATT STAINLESS STEEL
- 30 PARAINSULATION AS
- 31 HART POLYSTYRENE 2CM
- 32 POLYSTYRENE 4CM
- 33 BRICK FILLING 12CM
- 34 EXPANSION ANGLE PLATE FOR IRONWORK

FITTING



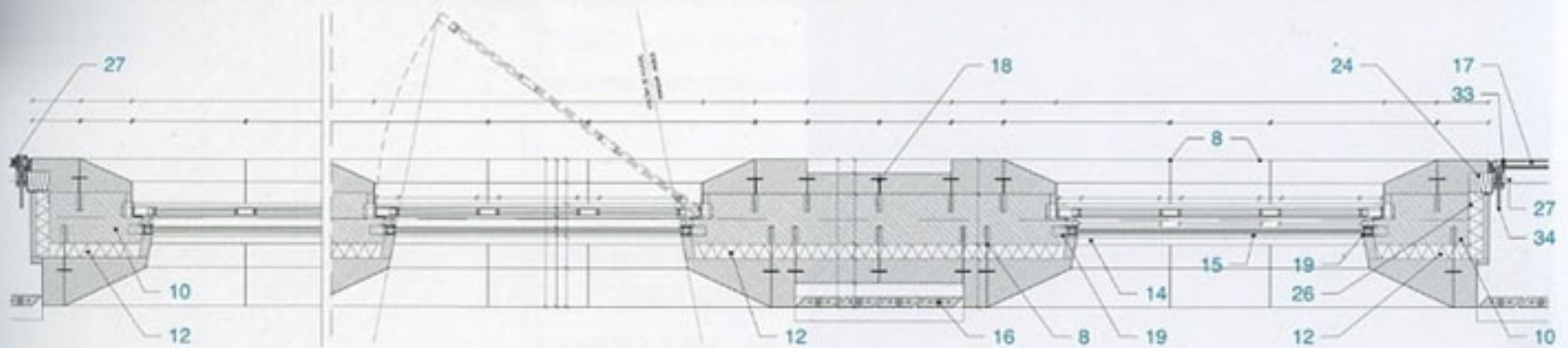
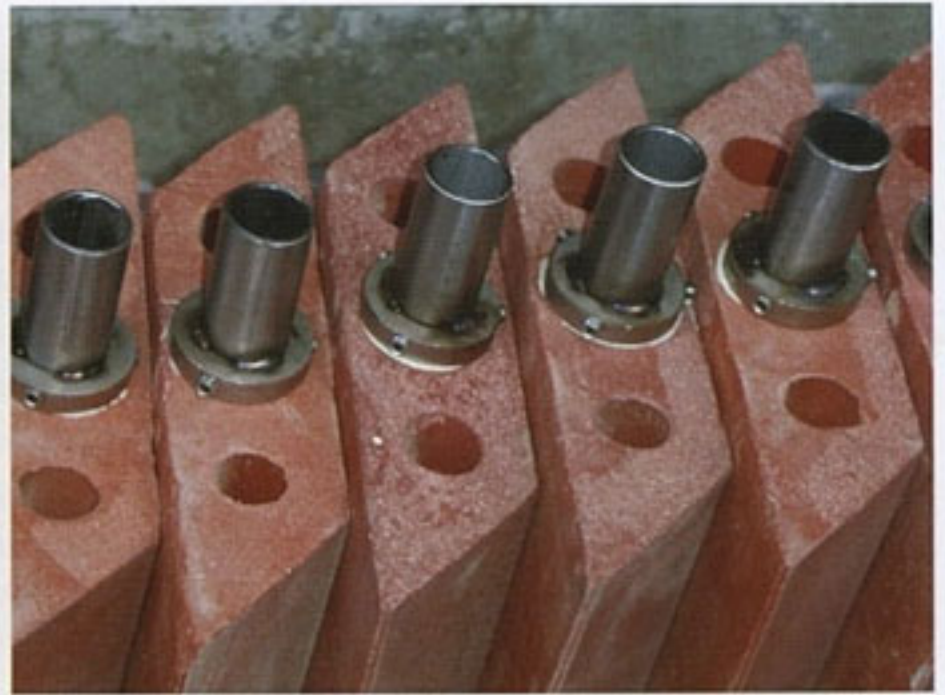
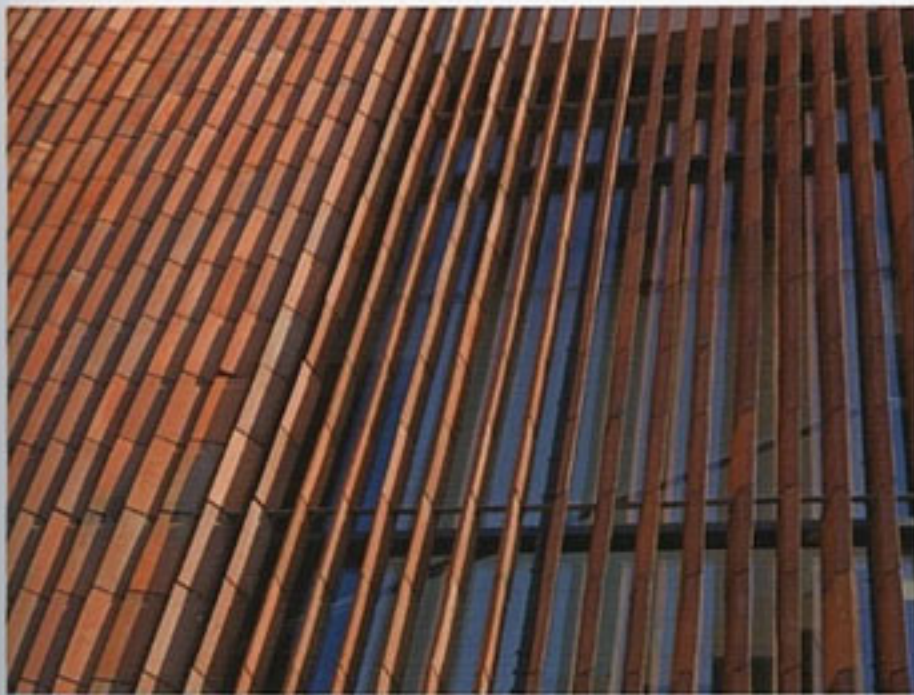
brick louver section G / 벽돌 루버 상세 G



facade partial plan / 파사드 부분 평면

- 1 FASTENING THE POST TO REINFORCED CONCRETE BASE
- 2 STONE SLAB WITH 0.5% GRADIENT, MIN. 4CM
- 3 SPACE BETWEEN GLASSES, FILLED WITH SILICONE
- 4 STAINLESS STEEL BAR $\phi 18$
- 5 STEEL POST, FASTENING THE CURTAIN WALL
- 6 STAINLESS STEEL PIPE $\phi 50$ MM
- 7 FASTENING ELEMENT FOR THE CERAMIC - STAINLESS STEEL
- 8 JOINTS: WIDTH - 5MM, FILLED WITH JOINTING MATERIAL, WITH A 5MM RECESS FROM THE WALL FRONT
- 9 FURROW IN THE STONE - KARPINOS
- 10 REINFORCED CONCRETE WALL AS PER CONSTRUCTION PROJECT - 25CM
- 11 SCREEN COVERING THE STAINED-GLASS WINDOW FROM INTERNAL SIDE, AUTOMATICALLY CONTROLLED, NO SIDE SECTIONS OR SECTION WITH MINIMAL DIMENSION (STAINLESS STEEL LINES) LIGHT DISSIPATING

- 1 철근 콘크리트 기초에 기둥 고정
- 2 0.5% 기울기 석재 슬라브, 최소 4 CM
- 3 유리사이 공간, 실리콘으로 채우기
- 4 스테인리스 강철 바 $\phi 18$
- 5 강철 포스트, 창문 커튼월
- 6 스테인리스 강철 파이프 $\phi 50$ MM
- 7 스테인리스 강철-세라믹 요스 볼임
- 8 조인트: 넓이 - 5MM, 연결 재료로 충전 벽 전면으로부터 5 MM 매입 설치
- 9 석재 홈 - 카르피노스
- 10 철근 콘크리트 벽체 시공 계획에 의한 - 25CM
- 11 안쪽으로부터 스테인드 글라스 창문을 덮는 스크린, 자동 조절, 차단면 없음, 최소 차수의 단열스테인리스 스틸 라인 및 확산 재료(흰색 또는 회색) 스크린 종류 (PCV 메시로 덮힌 유리창용 티슈)



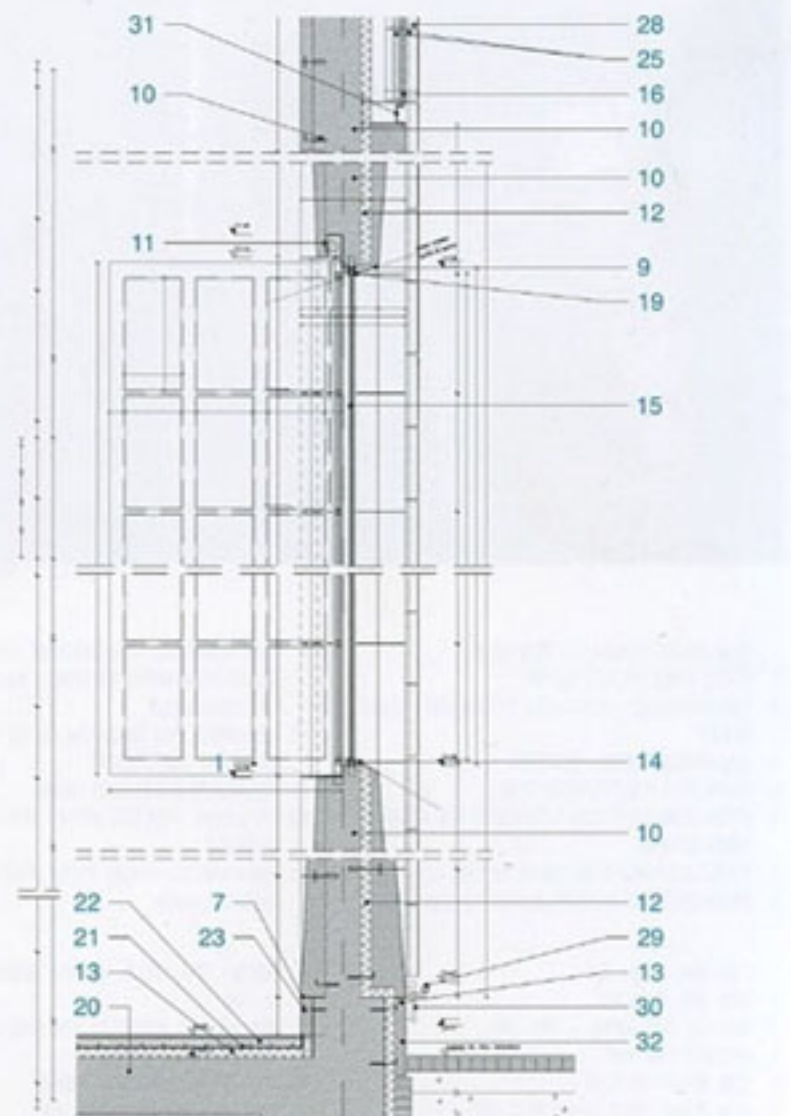
facade window horizontal section I / 파사드 창호 수평 단면 상세 I

- MATERIAL(WHITE OR GREY) SCREEN TYPE
(GLASS FIBRE TISSUE COVERED WITH MESH
PCV)
- 12 POLYSTYRENE 7CM
- 13 EXTRUDED POLYSTYRENE 7CM
- 14 SHEET FINISHING - MATT STAINLESS STEEL
- 15 GLASS : PINKINGTON OPTIVIEW TYPE OR
EQUIVALENT ELEVATED TRANSPARENCY
PARAMETERS, REDUCED REFLECTION, TOUGH-
ENED GLASS
- 16 STAINLESS STEEL BAR $\phi 16$
- 17 SPACE BETWEEN GLASSES, FILLED WITH
SILICONE
- 18 MOUNTING ELEMENTS FOR STONE LINING,
FRAMEWORKS AND ANCHORS
- 19 SILICONE SEALING
- 20 REINFORCED CONCRETE BOARD 40CM
- 21 PE FILM
- 22 JOINTLESS FLOOR UNDERLAYMENT 7CM
- 23 SECTION MASKING STRIP
- 24 STONE LINING 8CM

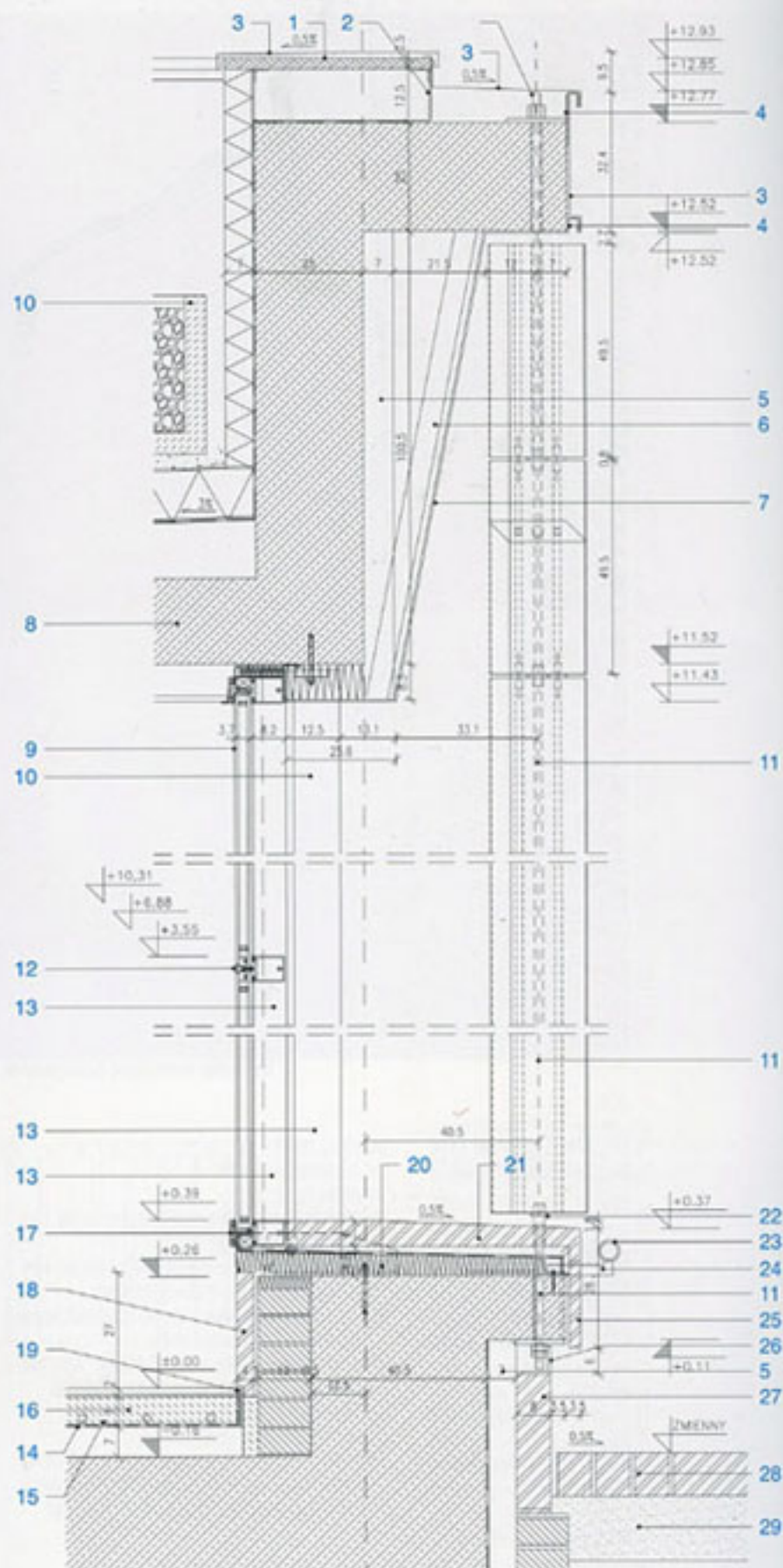
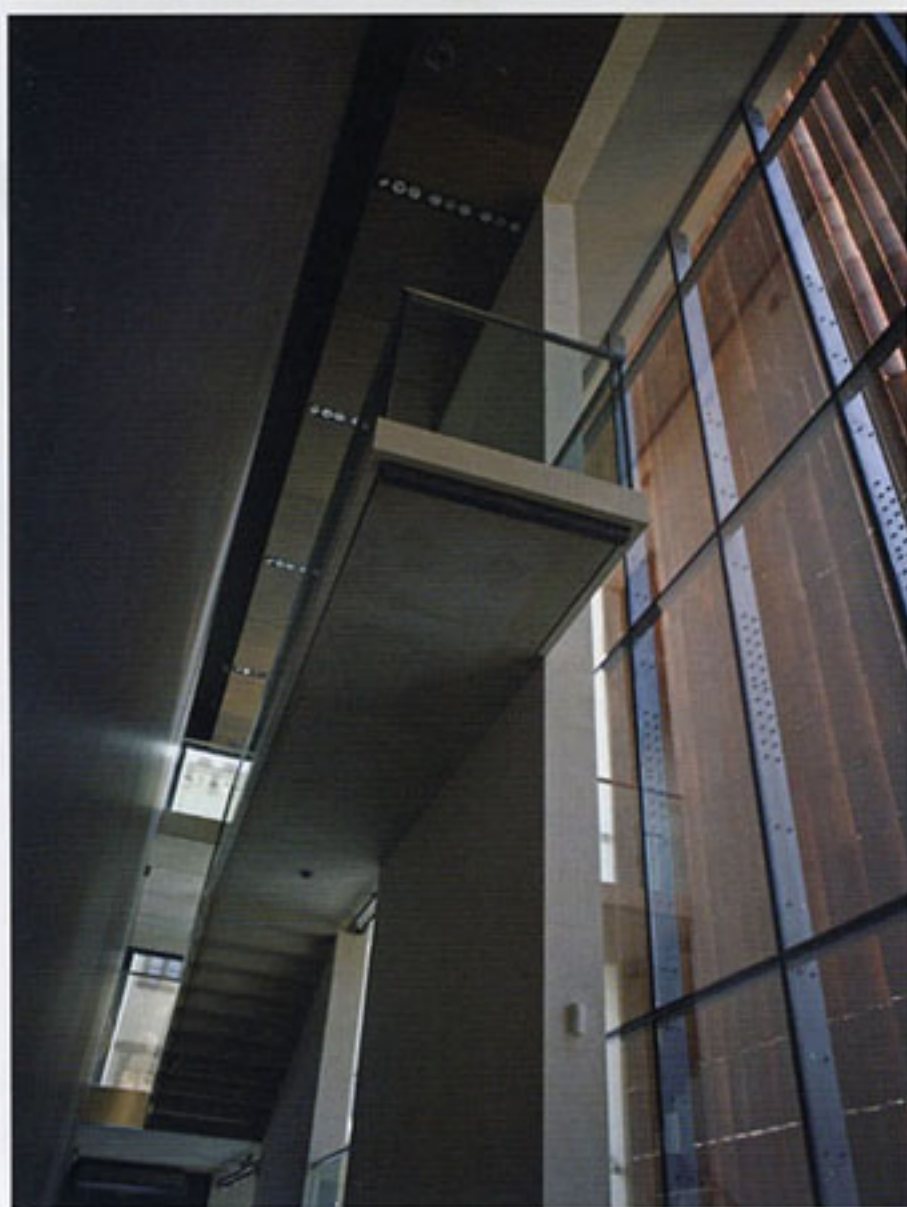
- 25 STEEL POST
- 26 ALUMINIUM SHEET
- 27 EPDM FILM
- 28 PRINTED GLASSES(SERIGRAPHY)(ON THE
INTERNAL SURFACE)
- 29 FASTENING ELEMENT FOR THE CERAMIC PIPE
 $\phi 25/26$ /SHEET T6 - STAINLESS STEEL
- 30 FLAT BAR FASTENING THE PIPE TO REINFORCED
CONCRETE, STAINLESS STEEL
- 31 ADDITIONAL STABILISING ELEMENT FOR THE
CERAMIC 16/SHEET, T6 - STAINLESS STEEL
- 32 STAINLESS STEEL MASKING FITTING
- 33 HIGH QUALITY STONE COBBLE
- 34 CURTAIN WALL ALUMINIUM SECTION-
INDIVIDUAL SCHUCO CONSTRUCTION WITH
INTERNAL SILICONE JOINT OR EQUIVALENT

- 12 폴리스티렌 7CM
- 13 압출 폴리스티렌 7CM
- 14 시트 마감 - 매트 스테인리스 스틸
- 15 유리 : 핑크톤 옵티뷰 형 또는 동등한 고투명 요인
저감된 반사도, 강화 유리
- 16 스테인리스 강철 바 $\phi 16$
- 17 유체 공간 실리콘 충전
- 18 석재 라이닝과 골조와 양자를 위한 부착 요소
- 19 실리콘 봉합
- 20 철근 콘크리트 40CM
- 21 PE 필름
- 22 이음매 없는 바닥 마루밑받개 7CM
- 23 단면 차폐 스트립
- 24 석재 라이닝 8CM
- 25 강철 기둥

- 26 알루미늄 시트
- 27 EPDM 필름
- 28 프린트 유리(세리그래피) (내면 유리면 뒤)
- 29 스테인리스 강철-세라믹 파이프 요소 볼임 $\phi 25/26$ /
시트, 6MM
- 30 평면한 막대 철근 콘크리트, 스테인리스 강철에 파이
프 고정
- 31 세라믹시트 16 용 추가 안정화 요소, 6MM-스테인리
스 강철
- 32 스테인리스 강철 차폐 덮개
- 33 고급 석재 자갈
- 34 커튼월 알루미늄 단면-내부 실리콘 조인트 또는 동
등성으로 개별 슈코 시공



facade window vertical section H / 파사드 창호 수직 단면 상세 H



facade section / 파사드 상세

- 1 OSB BOARD 25MM WATERPROOF
- 2 STEEL ANGLE PLATE 12CM
- 3 TINSMITHING WORKING, TITANIUM - ZINC SHEET
- 4 GALVANIZED STEEL SECTION
- 5 EXTRUDED POLYSTYRENE 7CM
- 6 STEEL CONSTRUCTION FASTENING THE CEMENT FIBRE BOARD
- 7 THIN-LAYER PLASTER ON NETWORK COLOUR
- 8 REINFORCED CONCRETE BOARD 120CM

- 9 CURTAIN WALL - INDIVIDUAL SCHUCO CONSTRUCTION WITH INTERNAL SILICONE JOINT OR EQUIVALENT
- 10 CONCRETE POT 30X35CM FILLED WITH VEGETATIONAL SUBSTITUTE
- 11 STAINLESS STEEL BAR 18MM
- 12 SILICONE FILLED JOINT BETWEEN THE GLASSES
- 13 GALVANIZED STEEL POST, FASTENING THE CURTAIN WALL

- 1 OSB 보드 25MM 방수
- 2 강철 앵글 판 12CM
- 3 주석세공 작업, 티타늄 - 아연 시트
- 4 아연도금 스틸 섹션
- 5 압출 폴리스티렌 7CM
- 6 강철 구조로 사멘트 화이버 보드 고정
- 7 네트워크 상의 얇은 층 플라스틱 색상
- 8 철근 콘크리트 보드 시공 두께 20CM

- 9 커튼월- 내부 실리콘 이음매나 동등물로서 개별 슈코 시공
- 10 콘크리트 포트 30x35cm 식물 대용으로 충전
- 11 스테인리스 강철 바 18MM
- 12 유리 사이의 실리콘 매입 이음매
- 13 아연도금 강철 기둥 커튼월 고정
- 14 PE 필름
- 15 하부의 바닥 난방

- 14 PE FILM
- 15 FLOOR HEATING IN THE UNDERLAYMENT
- 16 JOINTLESS FLOOR UNDERLAYMENT 7CM
- 17 SECTION MASKING STRIP
- 18 STONE LINING 4CM
- 19 POLYSTYRENE SPACERS 1CM
- 20 POLYSTYRENE 5CM
- 21 STONE SLAB WITH 2% GRADIENT, MIN. 4CM
- 22 FASTENING ELEMENT FOR THE CERAMIC PIPE 25/26/SHEET TH. 6MM - STAINLESS STEEL

- 16 이음매 없는 바닥 대우일장재 7CM
- 17 단면 차폐 스트립
- 18 석재 라이닝 4CM
- 19 폴리스티렌 스페이스 바 1CM
- 20 폴리스티렌 5CM
- 21 기층 사면에 의한 2% 기울기 최소 4CM 석재 슬라브
- 22 세라믹용 고정재 관 25/26/시트 두께 6MM - 스테인리스 스틸

- 23 STAINLESS STEEL PIPE ϕ 5CM
- 24 FLAT BAR FASTENING THE PIPE TO REINFORCED CONCRETE, STAINLESS STEEL
- 25 STONE 2.5CM
- 26 STAINLESS STEEL MASKING SECTION
- 27 STONE LINING 8CM
- 28 HIGH QUALITY STONE COBBLE 10CM
- 29 COARSE-GRAINED SAND 15CM

- 23 스테인리스 강철 파이프 ϕ 5CM
- 24 평면한 막대 기둥을 철근콘크리트에 고정 스테인리스 강철
- 25 석재 2.5CM
- 26 스테인리스 강철 차폐 단면
- 27 석재 라이닝 8CM
- 28 고급 석재 자갈 10CM
- 29 굵이 거친 모래 15CM

There are two main functions of the building : the disposal of information and the exhibition of stained glass - these demanded spaces of separate types. Whereas stained glass should be exposed in a high, calm and dark space, the public space for information and also provide good visibility onto the Wszystkich Swietych Square and the nearby imposing building of the Wielopolski Palace(the Town Hall). We were supposed to find a solution for those contradicting guidelines and therefore we chose an elevation of a mobile character : both transparent and closed. Moreover, the elevation's material was intended to allow for a dialogue with the neighboring buildings - above all with the Gothic churches of the Franciscan and Dominican Friars, both constructed of brick. The use of large planes of glass - which was our initial proposal for the festival pavilion - needed to be reconsidered. The means proposed for a temporary building were no longer justified for a permanent one. We were of the opinion that nothing new or interesting can be said by means of a glass elevation in a historical context. We had to search for a more inspiring and adequate material for an elevation. Brick and limestone became our choices because they were the construction materials of Mamwl castle and the Gothic churches. We focused on brick - and a new design challenge arose. Traditional bricks were unable to meet the time. Bricks had to be transformed and a new mode of connecting them had to be found. Therefore we designed special forms of bricks, one with a trapezoidal section. We created its prototype and tested it in the small brick manufacture "Ceramus" in Lower Sillesia.

The bricks changed their traditional horizontal layout into a vertical one, and were mounted in steel rods that ran through a specially elongated opening in each and every brick. Thus a kind of external moveable curtain should be created, a kind of louvers built of brick "beads". We designed an external brick panel that can be opened and closed according to one's needs as the position of every brick might be individually regulated. Having such a system at our disposal and moreover having a full range of colours typical for mediaeval bricks (from deep violet to orange) we are able to build our structure from a material that is both characteristic and intelligible within the historical context.

■ Text / Ingarden & Evvy Architects

비스피안스키 파빌리온 빌딩의 기능은 크게 두 가지이다 : 정보 처리와 스테인드 글라스 전시. 이 기능은 각기 다른 유형의 공간들을 필요로 한다. 스테인드 글라스가 높고, 조용하며 어두운 공간에 전시되어야 하는 반면, 정보를 위한 공공 장소는 비츠키시 츠비티쉬 광장에서 시각적으로 눈에 잘 띄어야 하고 빌로폴라키 궁전(시청사) 건물에서도 쉽게 찾아올 수 있는 곳이어야 한다. 우리는 이렇듯 모순적인 요소들 사이에서 해결점을 찾고 싶었고, 결국 유동적인 성격을 지닌 투명하면서도 폐쇄적인 입면을 선택했다. 더구나 입면의 자재는 전부 벽돌로 지어진 프란시스칸과 도미니칸 프리어스의 고딕 성당 등 주변 건물들과 소통할 수 있는 것이어야 했다. 페스티벌 파빌리온을 위한 애초의 계획이었던 대형 유리 플레인도 재고될 필요가 있었다. 이는, 임시방편적 건물은 더 이상 영구적 건물에 대한 대안이 될 수 없음을 의미했다. 우리는 입면을 위해 보다 흥미롭고 적절한 자재를 찾아야 했다. 우리가 선택한 건 벽돌과 라임스톤이었다. 맘월(Mamwl) 성과 포틱(Fothic) 성당에 사용된 자재였기 때문이었다. 우리는 벽돌에 초점을 맞추었고, 이 때문에 새로운 디자인 도전과제가 던져졌다. 전통 벽돌들을 사용하면 시간을 맞출 수가 없었다. 벽돌 자체를 변형해야 했을 뿐 아니라 이들을 연결할 만한 새로운 방법도 모색해야 했으니까. 그래서 우리는 사다리꼴 단면을 지닌 특수한 형태의 벽돌을 디자인했다. 원형을 만든 다음, 우리는 이를 작은 벽돌 제조업체인 "Ceramus"에서 테스트해보았다.

이 벽돌들은 전형적인 수평 배열을 수직 배열로 바꾼데다, 입구 쪽을 길게 특수 제작한 강철봉으로 고정되었다. 따라서 벽돌 '역기'로 완성된 일종의 루버로 기능할 유동적인 외부 커튼이 만들어질 수 있었다. 우리는 외부 벽돌 패널이 필요에 따라 열리기도 하고 닫히기도 할 수 있게 설계했다. 우리 마음대로 가동할 수 있는 시스템을 갖추으로써, 또 여기에 중세시대의 느낌을 물씬 풍기는 전통 벽돌(어두운 보라색에서 오렌지색 계열까지)을 사용함으로써, 우리는 역사적 성격을 살리면서 이 건축에 걸맞은 자재를 사용해 구조물을 완성할 수 있었다.

■ 글 / 잉가든 & 에비 아키텍츠